

Coptic Orthodox Patriarchate
Mary Coptic Orthodox Church
 كنيسة السيدة العذراء مريم
 القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

P. O. Box 4317 Northbrook, Illinois 60065-4317



December /1990

ديسمبر / ١٩٩٠

Volume 5 - No. 12 Hatur 1707 AM

السنة ٥ - العدد ١٢ - هاتور ١٧٠٧ ش

كنيسة السيدة العذراء القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

**The Son
 Of The Highest**

And the angel came in unto her, and said, "Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women." And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: For thou hast found favor with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest..." Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?" And the angel answered and said unto her, "The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy being which shall be born of thee shall be called the Son of God.." and Mary said, "behold the hand maid of the Lord..." (Luke 1:28-38)

ابن الهى

فدخل الملاك وقال لها «السلام لك ايها المتلثة نعمة، الرب معك، مباركة انت في النساء» فلما رآته اضطربت من كلامه وفكرت ماعسى ان تكون هذه التحية. فقال لها الملاك «لا تخافى يا مريم لانك وجدت نعمة عند الله، وها انت ستجلبين وتلدن ابناً وتسمينه يسوع. هذا يكون عظيماً وابن العلى يدعى...» فقالت مريم للملاك «كيف يكون هذا وانا لست اعرف رجلاً؟» فاجاب الملاك وقال لها «الروح القدس يحل عليك وقوة العلى تظلك فلذلك ايضاً المولود منك يدعى ابن الله...» فقالت مريم «هوذا انا امة الرب. ليكن لى كقولك...» (لوقا ١: ٢٨-٣٨)

قداس عيد الميلااد المجيد

يبدأ بشيئة الرب قداس عيد الميلااد المجيد
 الساعة السابعة مساء يوم الاحد ٦ يناير ١٩٩٠
 وينتهى فى منتصف الليل.
 وكل عام راتتم بخير.



"Thou shalt conceive in thy womb and bring forth a son, and shalt call his name Jesus."

A NEW THING IN THE EARTH

"For the Lord has created a new thing in the earth,
a woman shall compass a man." (Jeremiah 31 : 22)

A Virgin Mother:

She was unmatched among Eve's daughters and there will never be one like her. She had the two ends of the pole: Virginity and maternity. She was a virgin because she never knew a man, yet she was a mother because she carried and delivered the son of God. What a unique event ! a virgin delivers a baby without being touched by a man. This has never been heard of before in our planet.

A Perfect Human Being:

The new born was a perfect human being " He was like the human beings in every sense except sin. His human nature was manifested in its utmost weakness, he was hungry when he fasted in the wilderness (Mt. 4), after long trips he used to sit down to rest at Jacob's well in Samaria (Jn 4:6). At the times of agony and distress he knelt down to pray at the Gethsemane park so an angel from heaven came to strengthen him (Lk. 22:43). His tenderness and love were manifested when he wept compassionately with Martha and Mariam at the calamity of their brother Lazarus' death (Jn.11:35).

A Mighty God:

The New born was also a mighty God , His Divine nature was manifested in his absolute perfection to the extent that he once said " Which of you convicts me of sin?" (John 8:46). His Divine ability was clear when he walked on the water showing that he was beyond the powers of nature, on another occasion he rebuked the wind and said to the sea " Peace ! be still " And the wind ceased and there was great calm. The people were filled with awe and said to one another " Who then is this, that even wind and sea obey him?" (Mk. 14:41) He rebuked the demons and healed the demoniacs. He cleaned the leper and opened the eyes of the blind , he even healed that blind and dumb demoniac so he saw and spoke .(Mt. 12:22) Jesus also conquered the realm of death when he resurrected Ja'irus' daughter ,the only son of a widow in Na'in (Lk. 7:11-17) and Laz'arus after his body had rotted. At last Jesus crushed the thorn of death by his own resurrection from death thus giving hope to all the faithful that they will be resurrected as He did and that they will have eternal life.

A Prophecy Realized:

Isaiah prophesied all these strange things that the lord Himself will come with all the perfection and dignity taking the form of a slave and resembling people. He will be born to a virgin who never knew a man ---A pious and pure virgin known for her modesty and for giving her all to God's will thus she deserved to be hailed by all the generations. What makes these events extremely unusual is that Isaiah announced them 750 years before they actually happened. He said " Therefore the Lord himself will give you a sign. behold, a young woman shall conceive and bear a son and shall call his name Imman'u-el". (Isaiah 7:14)

These incidents were by all standards strange and so unique that they will never happen again on earth. Oh God almighty, how glorified your name is, in every corner of the earth.



شيء جديد في الارض

لان الرب قد خلق شيئاً جديداً في الارض
انثى تحيط برجل " (ارميا ٣١ : ٢٢)

أم عذراء

لم يكن لها مثيل بين بنات حواء ولن يكون ،
فقد جمعت بين النقيضين ، العذراوية والامومة فهي
عذراء لم تعرف رجلاً ، وهي ام لانها حملت وولدت
ابن الله الكلمة ، عذراء تلد دون ان يمسه بشراً . اليس
هذا شيء حديث في الارض!

الإنسان الكامل

كان مولود العذراء انساناً كاملاً ، شابه البشر في كل شيء ما خلا
الخطية وحدها . وقد تجلت طبيعته البشرية في كامل ضعفها
عندما جاع فوق جبل التجربة ، وتعب من السفر الطويل فجلس
ليستريح عند بئر يعقوب في السامرة ، وفي وقت الشدة ركع
يصلي في بستان جثيماني فظهر ملاك وصار يقويه وفي رقة عواطفه
كانسان حساس بكى مواسياً مرثا ومريم في وفاة اخيهما لعازر .

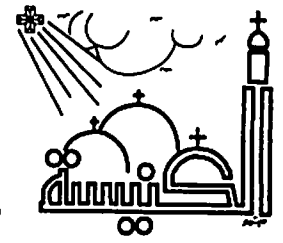
اله قدير

كان المولود ايضاً الها قديراً ، تجلت طبيعته الالهية في
كبراله المطلق حتى انه قال مرة لسامعيه : "من منكم يبكتني على
خطية؟" اما عن قدرته الالهية فقد تجلت في سلطانه الفائت على
الطبيعة فقد انتهر الرياح العاتية والبحر الهائج فسكتا في
الحال حتى استغرب الجميع وقالوا "من هو هذا ، فإن الريح ايضاً
والبحر يطيعانه؟" لقد انتهر الشياطين وشفى جميع المتسلط عليهم
ابليس ، لقد طهر البرص ووهب النظر للعميان حتى ذلك المجنون
الاعمى والاخرس شفاه حتى انه ابصر وتكلم في الحال ، اما عن
الموت فقد ابطل سلطانه اذ اقام ابنة يايروس وابن ارملة نايين
ولعازر بعد ان اتنن . واخيراً كسر شوكة الموت بقيامته من الاموات
معتبياً بذلك رجاء ونصرة لكل المؤمنين به ، ضامناً لهم بقيامته
قيامه مجيدة وحياة خالدة . اليس هذا ايضاً شيء حديث في الارض!

نبوة تتحقق

لقد تنبأ اشعيا بهذه الامور العجيبة: ان رب المجد ياتي بكماله
وجلاه آخذاً صورة عبد صائراً في شبه الناس ، مولوداً من عذراء
لم تعرف رجلاً... عذراء نقية طاهرة اتسمت بالاتضاع والطهر
والخضوع الكامل لمشيئة الله ، مستحقة بذلك ان تطوبها جميع
الاجيال... ومما يزيد الامر عجباً وغرابة ان اشعيا يعلن هذه
الامور قبل حدوثها بسبعمان وخمسين عام في نبوته القائلة
"ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابناً
يدعو اسمه عمانوئيل " (اشعيا ٧ : ١٤) حقا انها بكل المقاييس

امور غريبة واحداث فريدة في الارض لن تتكرر...
ايها الرب ها اعبد اسمك في كل الارض...



الصوم للإستعداد

✠ خصصت الكنيسة للصوم مواسماً وأياماً محددة. وصوم الميلاد احد هذه المواسم التي فيها نارس الصوم وكافة وسائل النعمة الأخرى التي تمدنا لكي نستقبل كلمة الله المتجسد.

الصوم ضرورة

✠ الصوم عنصر اساسي من عناصر بنياننا الروحي، فهو يساعدنا على التحرر من قيود الجسد والتحكم في رغباته، ويؤهلنا لسكنى روح الله القدوس فينا.

الصوم ليس غاية

✠ والصوم ليس معناه يقصد بها ارضاء الله، كما انه ليس عقوبة فرض علينا ان نتحملها مرغمين للتكفير عن خطايانا كما انه ليس فريضة نارسها لكي تكون عبادتنا مقبولة امام الله بحيث لو اهلناه فإننا نكون ائمة وفي عداد المذنبين.. ليس الصوم هكذا بل انه امر ضروري ولازم في صراعنا ضد الخطية وعامل اساسي من عوامل التغلب على الرغبات الجسدية الجامحة، والنور في حياة النعمة.

غاية الصوم

✠ ونحن كشعب الله، دعينا لكي نصوم بفرح وبساطة قلب عالين ان الغاية من الصوم تتلخص في انه يساعدنا على الوصول الى حالة من الطهر والنقاء تؤهلنا لان نكون هياكل مقدسة معدة للإمتلاء من الروح القدس. وتساعدنا كي نكون شركاء الطبيعة الالهية في النقاء والخلود والمجد.

Fasting For Preparation:

✠ The church reserves certain seasons and days for fasting. Advent is one of them, it is the 40 days that precedes Christmas day. We are called to fast in preparation for receiving the Word incarnate.

Fasting Is Essential:

✠ Fasting is an essential element of our spiritual life, it frees us from passion, helps us to gain dominion over our lives and enables the spirit of God to dwell within us.

Fasting Is Not A Punishment:

✠ Fasting is not at all an act of suffering, which is somehow pleasing to God. It is not a punishment which is to be sorrowfully endured in payment for sins. It is not given to in context of "Laws" which when endured gain us favor in the sight of God, while if ignored, render us sinful guilty. The sin of not fasting is found in our failure to employ a practice which is absolutely necessary in our struggle to overcome sin and to enter into communion with God.

Fasting Aim:

✠ As God's people, we are called upon to fast joyfully. Knowing that the aim of fasting is not the fasting itself, but the acquisition of the Holy Spirit. The essential point is that, as God's people, all should fast armed in expectancy, for the coming of the son of God.

✠ شهر كيهك

يبدأ صوم الميلاد المجيد في الخامس والعشرين من شهر نوفمبر من كل عام ومدته ٢٤ يوماً. وشهر كيهك هو الفترة الأخيرة من هذا الصوم حيث تحتل في اليوم التاسع والعشرين منه عيد الميلاد المجيد. وكان من عادة المؤمنين ان يذهبوا كل ليلة من ليال هذا الشهر المبارك الى الكنيسة، بعد صلاة الصلوات، ويصون الليل كله في الصلاة وتلاوة النوات منشدين اغاني روحية تدور كلها حول التجسد الالهى وحلول كلمة الله في اعضاء البتول الطاهرة القديسة مريم المذراه. وتنتشر العبادة حتى الفجر حيث يختونها بالقداس الالهى والتناول من الاسرار المقدسة. اما الان فننتصر السهرات الكيهكية على ليله الاحد فقط لعدم اماكن الكثيرين السهر كل ليله.

أبي الكاهن قال لي

" يا ولدي ان الصوم ليس مجرد الامتناع عن الطعام او ابدال طعام بقدر ماهو رياضة روحية تهذب الحواس وتسموا بالمشاعر. انه وسيلة فعالة لغرس الفضائل وانماها وتعويد النفس على السلوك في القداسة التي بدونها لن يرى احد الرب."

تهنئ الكنيسة ابناءها:

✠ الدكتور اشرف حنا وزوجته السيدة ميراندا بولودها اندرو.

✠ الاستاذ نادر طانيوس وزوجته السيدة مها بعماد مولودها مايكل.



A CHRISTIAN VISION OF CONTRIBUTIONS

“ Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down and shaken together, and running over, shall men give unto your bosom.” (Luke 6:38)

A VITAL PART.

† Together with prayer and fasting, Christ teaches us that almsgiving is one of the three fundamental attributes to spiritual life. Our contributions are not charity or “leftovers” but, rather, a vital part of our christian life. When we offer our contributions to others ; to the poor and the needy, to the church for its ongoing work of proclaiming the good news of Christ- we must :-

1- Offer Secretly And Sacrificially

† Our offering must be so secret to the extent that we do not let our left hand know what our right hand is doing. They must , as well, be made as a sacrifice, and from our own poverty rather from our abundance. The Gospel clearly demonstrates Christ insistence on these two principles:

“And He sat down opposite the treasury, and watched the multitude putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. And a poor widow came, and put in two copper coins, which make a penny. And he called His disciples to him and said to them: Truly, I say to you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For they all contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, her whole living”(Mark 12:41-44). There is no sacrifice if we give our leftovers or if we seek recognition by others.



“Out of her poverty she has put in every thing she had.”

2- Offer The Best

† Nothing but the best is good for the Most High.

* Some of the ancient manuscripts are very beautiful production, written in silver ink, or purple vellum, and often the scribe, when he came to the name of God, he writes it in gold.

* An old workman, every Friday, used to take the newest and shiniest coins out of his pay packet for Sunday's offering in the Church.

The scribe and the workman were both filled with the same idea - only the best is good enough for Jesus.

3- Offer Cheerfully

† Our contributions must be given freely, not under compulsion, or as an obligation. St. Paul says, “He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly, or under compulsion, for God loves a cheerful giver.” (2Corinthians 9: 6-8)

In giving, we should have complete detachment as our goal, total freedom from our captivity to worldly preoccupations, and perfect poverty, as the goal of personal perfection.

Christians are called not only to help the poor, but to be the poor, to be totally freed and detached from the things which rust, corrodes, and moth consume and thieves steal, the riches which bar humanity's entry into the Kingdom of God.